

## **Grado en Información y Documentación**

### **25763 - Idioma moderno I para Información y Documentación (alemán)**

**Guía docente para el curso 2014 - 2015**

**Curso: 3 - 4, Semestre: 1, Créditos: 6.0**

---

## **Información básica**

---

### **Profesores**

- **Daniel Fedor Hübner** dhubner@unizar.es
- **María Sanz Julián** msanzj@unizar.es
- **Luis Méndez Moreda** lmendez@unizar.es

### **Recomendaciones para cursar esta asignatura**

No se necesitan conocimientos previos de lengua alemana para cursar la asignatura 25763 Idioma moderno I para Información y Documentación (alemán). Partiendo de esta premisa, el objetivo es alcanzar al término de las dos asignaturas de lengua alemana de la titulación un dominio instrumental de la lengua alemana equivalente al nivel A1 y avanzar hacia la consecución del nivel A2 del Marco común europeo de referencia de las lenguas (MCERL).

Se recomienda la asistencia regular a clase y un trabajo individual constante desde la primera semana, ya que el aprendizaje de una lengua es acumulativo y, además, se precisa de tiempo suficiente para asimilar lo aprendido

### **Actividades y fechas clave de la asignatura**

Actividades formativas presenciales (incluidas las correspondientes a las evaluación continua): se desarrollarán durante el periodo lectivo, en el horario que establezca la Facultad de Filosofía y Letras a comienzos del curso académico. Además se programarán sesiones adicionales para las actividades supervisadas, que se comunicarán con suficiente antelación durante el desarrollo del curso.

Prueba final escrita: se desarrollará durante el periodo de exámenes de la Facultad de Filosofía y Letras, en la fecha, hora y lugar que establezca el centro a comienzos del curso académico

Prueba final oral: la hora y lugar se comunicarán oportunamente a los estudiantes.

---

## **Inicio**

---

# **Resultados de aprendizaje que definen la asignatura**

**El estudiante, para superar esta asignatura, deberá demostrar los siguientes resultados...**

**1:**

Comunicarse de forma oral a un nivel elemental en alemán.

**2:**

Comunicarse de forma escrita a un nivel elemental en alemán.

**3:**

Identificar la naturaleza, finalidad y estructura de documentos sencillos de su especialidad escritos en alemán.

**4:**

Comprender textos orales muy sencillos en alemán.

**5:**

Comprender textos escritos muy sencillos en alemán.

**6:**

Sintetizar, transferir e intercambiar información elemental de forma escrita en alemán.

**7:**

Sintetizar, transferir e intercambiar información elemental de forma oral en alemán.

**8:**

Redactar en alemán expresiones y frases sencillas propias de su especialidad.

## **Introducción**

### **Breve presentación de la asignatura**

La asignatura 25763 Idioma moderno I para Información y Documentación (alemán) constituye un elemento formativo de gran utilidad para los futuros graduados o graduadas en Información y Documentación, debido a la relevancia de dicha lengua en un contexto académico y profesional cada día más internacionalizado.

Dada la ausencia habitual de conocimientos previos de alemán entre los estudiantes que cursan esta titulación, la asignatura pretende iniciar al estudiante en el dominio instrumental de dicha lengua, sentando las bases para una futura ampliación de las competencias correspondientes durante el desarrollo de sus estudios universitarios

---

## **Contexto y competencias**

---

### **Sentido, contexto, relevancia y objetivos generales de la asignatura**

**La asignatura y sus resultados previstos responden a los siguientes planteamientos y objetivos:**

La asignatura 25763 Idioma moderno I para Información y Documentación (alemán) responde al planteamiento que subyace al plan de estudios de Información y Documentación de que los futuros graduados y graduadas desarrollen su competencia

comunicativa e instrumental mediante el estudio de una lengua extranjera.

El objetivo general de la asignatura es iniciar a los estudiantes en el estudio y práctica de los aspectos fonético-fonológicos, léxico-gramaticales y discursivos de la lengua alemana desde un nivel de principiante, de modo que al término de las dos asignaturas de lengua alemana de la titulación logren un dominio instrumental de la lengua alemana equivalente al nivel A1 y avancen hacia la consecución del nivel A2 del Marco común europeo de referencia de las lenguas (MCERL). El nivel señalado se adquiere cuando el estudiante es capaz de comprender y utilizar expresiones cotidianas de uso muy frecuente así como frases sencillas destinadas a satisfacer necesidades de tipo inmediato; cuando puede presentarse a sí mismo y a otros, pedir y dar información personal básica sobre su domicilio, sus pertenencias y las personas que conoce y cuando puede relacionarse de forma elemental siempre que su interlocutor hable despacio y con claridad y esté dispuesto a cooperar.

## **Contexto y sentido de la asignatura en la titulación**

En el plan de estudios del Grado en Información y Documentación de la Universidad de Zaragoza, la asignatura 25763 Idioma moderno I para Información y Documentación (alemán) se articula como una de las diferentes opciones previstas para cursar estudios de una segunda lengua extranjera. La asignatura se encuentra secuenciada la asignatura 25769 Idioma moderno II para Información y Documentación (alemán), que es continuación de esta.

## **Al superar la asignatura, el estudiante será más competente para...**

**1:**

Alcanzar un buen conocimiento hablado y escrito de la lengua alemana.

## **Importancia de los resultados de aprendizaje que se obtienen en la asignatura:**

El conocimiento o dominio de lenguas extranjeras es, hoy en día, una exigencia ineludible, tanto en el ámbito de los estudios universitarios, como de forma generalizada en la mayoría de profesiones a las que dan acceso los estudios universitarios. En consonancia con ello, esta asignatura permite sentar las bases para dicho conocimiento, abriendole al estudiante nuevas perspectivas tanto académicas como, en su momento, profesionales.

---

## **Evaluación**

---

## **Actividades de evaluación**

### **El estudiante deberá demostrar que ha alcanzado los resultados de aprendizaje previstos mediante las siguientes actividades de evaluación**

**1:**

#### **Primera convocatoria: Sistema de evaluación continua**

En el caso de que haya más de 25 alumnos matriculados será potestad del profesor responsable optar o no por este sistema de evaluación.

El estudiante podrá optar por una evaluación continua y formativa basada en:

- a. La valoración de la participación activa y regular en las tareas y ejercicios de clase, así como de aquellos que deban realizarse de forma supervisada y autónoma. Las tareas y ejercicios escritos se incorporarán a un dossier que el estudiante deberá presentar al finalizar la asignatura.

b. La realización de tareas y ejercicios específicos de evaluación desarrollados durante el curso (tareas de comprensión y producción de textos, tareas de comprensión e interacción oral y ejercicios gramaticales y léxicos)

Las modalidades de evaluación señaladas se valorarán según la siguiente ponderación:

- Participación activa y regular en las actividades formativas, incluida la presentación del dossier correspondiente: 25% de la nota final.

- Realización de tareas y ejercicios específicos de evaluación a lo largo del periodo de impartición de la asignatura: 75% de la nota final.

**2:**

### **Primera convocatoria: Prueba global de evaluación**

Se realizará una prueba final escrita y una prueba final oral.

La prueba escrita contendrá cuestiones correspondientes a los contenidos léxico-gramaticales y discursivos, con ejercicios que evalúen las destrezas de comprensión oral y escrita y producción escrita en un nivel elemental. En la prueba oral se evaluará la habilidad del alumno para expresarse e interactuar en lengua alemana en un nivel elemental.

Ambas partes de la prueba global se valorarán según la siguiente ponderación:

- Prueba escrita: 80% de la nota final.

- Prueba oral: 20% de la nota final.

**3:**

### **Segunda convocatoria: Prueba global de evaluación**

Se realizará una prueba final escrita y una prueba final oral.

La prueba escrita contendrá cuestiones correspondientes a los contenidos léxico-gramaticales y discursivos, con ejercicios que evalúen las destrezas de comprensión oral y escrita y producción escrita en un nivel elemental. En la prueba oral se evaluará la habilidad del alumno para expresarse e interactuar en lengua alemana en un nivel elemental.

Ambas partes de la prueba global se valorarán según la siguiente ponderación:

- Prueba escrita: 80% de la nota final.

- Prueba oral: 20% de la nota final.

Criterios generales para la valoración de las distintas actividades de evaluación

- Capacidad de comprensión global y de informaciones específicas, tanto de textos orales como escritos, en un nivel elemental (nivel A1).
- Capacidad para expresarse de forma oral y escrita, atendiendo al destinatario y al tipo de texto, en un nivel elemental (nivel A1).
- Capacidad para utilizar estrategias de autoaprendizaje y autoevaluación.

---

## **Actividades y recursos**

---

## **Presentación metodológica general**

### **El proceso de aprendizaje que se ha diseñado para esta asignatura se basa en lo siguiente:**

El aprendizaje de una lengua extranjera es de carácter eminentemente práctico. Por ello, en el marco de las actividades dirigidas de la asignatura, se presentarán diversos tipos de tareas y ejercicios, a partir de los cuales se desarrollarán, tanto de forma dirigida como supervisada y autónoma, las diferentes destrezas de comprensión y producción oral y escrita. Asimismo se presentarán contenidos y ejercicios gramaticales, léxicos y socioculturales que permitan desarrollar dichas competencias y se ejercitará la adquisición de estrategias y hábitos de autoaprendizaje y autoevaluación por parte de los estudiantes.

Las diferentes tareas y ejercicios realizados en el marco de las actividades dirigidas, supervisadas y autónomas se integrarán en un dossier, con el objeto de promover un aprendizaje y evaluación continuos. Para ello se prevé igualmente la realización regular de ejercicios de evaluación específicos a lo largo del desarrollo de la asignatura.

## **Actividades de aprendizaje programadas (Se incluye programa)**

### **El programa que se ofrece al estudiante para ayudarle a lograr los resultados previstos comprende las siguientes actividades...**

**1:**

Las actividades dirigidas, supervisadas y autónomas comprenden las siguientes tareas y ejercicios:

- a. Tareas y ejercicios de comprensión y expresión escrita.
- b. Tareas y ejercicios de comprensión de textos orales y/o material audiovisual.
- c. Tareas y ejercicios de producción e interacción oral.
- d. Tareas y ejercicios de aprendizaje de los contenidos gramaticales, léxicos y socioculturales.
- e. Tareas y ejercicios dedicados a desarrollar estrategias de aprendizaje y autoevaluación.
- f. Tareas y ejercicios específicos de evaluación.

Estas actividades se realizarán tanto de forma individual como grupal, en función de la tarea y de la composición del grupo de clase.

## **Planificación y calendario**

### **Calendario de sesiones presenciales y presentación de trabajos**

Actividades formativas presenciales (incluidas las correspondientes a las evaluación continua): se desarrollarán durante el periodo lectivo, en el horario que establezca la Facultad de Filosofía y Letras a comienzos del curso académico. Además se programarán sesiones adicionales para las actividades supervisadas, que se comunicarán con suficiente antelación durante el desarrollo del curso.

Prueba final escrita: se desarrollará durante el periodo de exámenes de la Facultad de Filosofía y Letras, en la fecha, hora y lugar que establezca el centro a comienzos del curso académico

Prueba final oral: se realizará en el mismo día y franja horaria de la fecha de la prueba escrita, en la hora y lugar que se comunicarán oportunamente a los estudiantes.

## **Referencias bibliográficas de la bibliografía recomendada**

- Fandrych, Christian. Klipp und Klar : gramática práctica de alemán / Christian Fandrych, Ulrike Tallowitz Barcelona :

Difusión, Centro de Investigación y Publicaciones de Idiomas, [2009]

- Langenscheidt Diccionario Moderno Alemán : español-alemán , alemán-español, con la nueva ortografía alemana/ editado por la redacción Langenscheidt Berlín [etc.] : Langenscheidt, 2001
- Müller, Heinz. Langenscheidts handwörterbuch spanisch / von Heinz Müller ; und Günther Haensch ; neubearbeitung Günther Haensch Berlin [etc.] : Langenscheidt, 1971-1985
- Optimal A1 : Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache / von Martin Müller ... [et al.] Berlin [etc.] : Langenscheidt, 2004-2005
- Reimann, Monika. Gramática esencial del alemán con ejercicios / Monika Reimann ; traducción, Sophie Caesar, María Jesús Gil- Valdés . - 2. Aufl. Ismaning : Max Hueber, 2000
- Rusch, Paul. EINFACH GRAMMATIK. UBUNGSGRAMMATIK DEUTSCH A1 BIS B1 Berlin: Langenscheidt, 2007